



CLASSIQUES  
GARNIER

« Calendrier », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 53, 1974 – 1, *Rencontres internationales de Brangues*, p. 30-33

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15625-3.p.0038](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15625-3.p.0038)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1974. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## Musée Claudel à Villeneuve-sur-Fère

Par suite de difficultés techniques nous devons renoncer à ouvrir le Musée Claudel de Villeneuve-sur-Fère en 1974. Il ne s'agit que d'une fermeture provisoire et des pourparlers sont actuellement en cours en vue d'une nouvelle formule de présentation pour 1975.

Nous ne manquerons pas de tenir nos lecteurs informés des suites données à ce projet.

## CALENDRIER

THEATRE — RADIODIFFUSION — TELEVISION — MUSIQUE

### L'ANNONCE FAITE A MARIE

*Lucerne*, 30 octobre 1973. Galas Eurothéâtre sous la direction de Roland Jouve.

*Clamart et Meudon*, novembre et décembre 1973. Troupe du Centre Culturel de Meudon.

*Saint-Malo, Dinard et Saint-Servan*. Troupe du T.B.P. de Saint-Malo. Décembre et janvier 1973-74.

*Paris*, février, mars et avril 1974. Troupe de L'Animation Culturelle Théâtrale au théâtre de l'Alliance Française. Mise en scène de Jean Térensier. Décor de Georges Wakhévitch. Réalisation sonore de Patrick Bordes. Violaine : Maud Reyer, Mara : Aravni Mérian, la Mère : Nathalie Nattier, Vercors : Robert Party, Pierre de Craon : Jacques Le Carpentier, Jacques Hury : Christian Buhr.

*Haïti*. Mme Anne-Marie Hamburg nous écrit le 30 décembre de Port au Prince : « La seule pièce qui se soit jouée pendant les fêtes de fin d'année ici, c'est « L'Annonce » - mise en scène intéressante. Un intérieur paysan de la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Très peu de retouches du texte. Parfois une narration de bon goût remplace les scènes « impraticables » pour ce public de jeunes des écoles et de travailleurs intellectuels. Pas un créole dans la salle. Des noirs seulement. La troupe collective (c'est le sens de comédie-danse vaudou de village) est dirigée par Valès. Les acteurs gardent l'anonymat. Timides mais très sensibles, ils ont eu de très beaux moments. La scène de répudiation a failli amener une émeute dans la salle. On conspuait Jacques, excellent acteur. Violaine a dû se retirer quelques secondes derrière le rideau. Bouleversant ».

*Radiodiffusion. Paris*, 9 mars, à 20 h, sur France- - Culture. Direction Philippe Guinard avec le concours de Claire Vernet de la Comédie-Française (Violaine), Danièle Girard (Mara), Jean-Roger Caussimon (Vercors), Denis Manuel (Jacques Hury).

### CHRISTOPHE COLOMB

*Paris*. L'orchestre philharmonique de l'Île de France donnera une audition du *Livre de Christophe Colomb*, opéra de Darius Milhaud, le 22 avril, au Théâtre de la Ville sous la direction de Charles Bruck.

### CONVERSATION DANS LE LOIR-ET-CHER - O.R.T.F.

*Télévision*. Le 9 mars sur la 3<sup>e</sup> chaîne avec la distribution du spectacle au Carré Thorigny (Silvia Monfort).

Rappelons que le 5 décembre 1973, à l'issue de ce même spectacle, donné à l'occasion de l'Assemblée Générale, un débat enregistré a eu lieu au Carré Thorigny sur le thème « Adaptation scénique et texte littéraire ». Nous le publierons prochainement.

### L'ECHANGE

*Allemagne. Ulm.* A partir du 31 mars au Theater in der Westentasche.

*Belgique.* Au programme 1974 de la TVB (télévision) par la Cie du Théâtre des Rues.

*Suisse.* Sur la radio de Suisse-Romande le 9 avril. Reprise d'un enregistrement déjà diffusé en 1956 et 1965.

### L'HISTOIRE DE TOBIE ET DE SARA

Georges Vitaly envisage de monter ce spectacle avec des poupées géantes au théâtre de Marionnettes de Nantes.

### JEANNE D'ARC AU BUCHER

*Lyon.* Du 15 au 27 janvier à l'Opéra de Lyon. Direction Musicale : Serge Baudó. Mise en scène : Gaston Benham. Décors et costumes : Jacques Rapp. Chorégraphie : Vittorio Biaggi. Claire Deluca dans le rôle de Jeanne et Hubert Laurent dans celui de Frère Dominique.

*Caen, Paris, Orléans, Reims et Rouen.* Six auditions de l'Oratorio de Jeanne d'Arc au Bûcher au profit de l'Association pour le développement de la recherche sur le cancer. Avec le concours de l'orchestre des concerts Lamoureux, chorale Stéphane Caillat, ensemble symphonique de Versailles, Petits chanteurs de Notre-Dame de la Joie et Petits Chanteurs de la Résurrection. Claude Nollier dans le rôle de Jeanne.

— Festival de Vaison-la-Romaine en juillet.

### LA JEUNE FILLE VIOLAINE

*Provins et Gastins* (janvier à mai). Troupe du Foyer de l'éducation populaire de Gastins.

### L'OTAGE

*Télévision.* La TVB (Belgique) a inscrit cette pièce dans son programme de 1974.

### L'OURS ET LA LUNE

*Chicago.* 28 décembre 1973 à l'occasion de l'Assemblée Générale de la Paul Claudel Society qui a lieu pendant la réunion annuelle de la Modern Language Association. Traduction de Bernard Zilmer et Louise Witherell.

### PARTAGE DE MIDI

*Rambouillet* (octobre). Troupe du Rondeau. Cette troupe d'amateurs avait déjà monté *L'Otage*. Elle présentera le *Partage de Midi* dans plusieurs localités du département des Yvelines.

### LE PAIN DUR

*Montréal.* Du 5 octobre au 4 novembre 1973, la Compagnie du Théâtre du Nouveau Monde a présenté *Le Pain Dur*, deuxième volet de la Trilogie des Couffontaine dont elle avait joué le premier (*L'Otage*) en novembre 1972. Le dernier drame : *Le Père Humilié* sera joué en octobre 1975. Mise en scène de Jean-Louis Roux.

### PROTÉE

*Lausanne.* Novembre 1973 au Centre Dramatique de Lausanne dans la mise en scène de Charles Apothéloz.

*Paris. Télévision.* Le 21 décembre 1973, au théâtre de l'Athénée, enregistrement de *Protée* pour la 2<sup>e</sup> chaîne, dans une mise en scène de Jacques Rosny et un décor de Jacques Marillier (voir le compte-rendu de Michel Autrand dans le Bulletin n° 52).

Le théâtre Hébertot reprenait la pièce dans la même mise en scène et le même décor à partir du 11 mars. Annick Blancheteau qui fut Brindosier pour le petit écran reprenait le rôle sur la scène. Jacques Rosny fut Protée dans les deux réalisations. Martine Sarcey a joué Hélène et Bernard Lavalette Ménétrás. Musique de Darius Milhaud.

## SOULIER DE SATIN

### Télévision

*Espagne.* Le réalisateur Jean-José de Artache montera le *Soulier de Satin* pour la télévision espagnole en 1974.

### LA VILLE (2<sup>e</sup> version).

*Bruxelles.* Théâtre du Rideau du Bruxelles, à partir du 28 mars. Mise en scène de Pierre Laroche, musique originale de Daniel Dejean, montage sonore de Jacques Hébertot, décors et costumes de Jean-Marie Fievez.

*Distribution :* Lambert de Besme : Eric Pradier ; Avare : Jacques Viala ; Isidore de Besme : Raoul de Manez ; Lala : France Molron ; Cœuvre : Pierre Laroche ; Ivors : Jules-Henri Marchant.

### MANIFESTATIONS ET CONFÉRENCES

*Etats-Unis.* Au Congrès de l'Association Amicale des Professeurs de Français (novembre), le professeur Mira Baciú a fait une communication sur les « Images de l'Apocalypse de Paul Claudel et Jean Charlot ». Le professeur annonce la prochaine fondation d'une Société des Amis de Paul Claudel à Hawaï (décembre 1973) et prépare une autre communication sur l'Apocalypse pour le North-West Pacific Congress en avril.

L'Assemblée Générale de la Paul Claudel Society s'est tenue à Chicago le 28 décembre 1973 (voir *Calendrier : L'Ours et la Lune*).

*France. Paris.* Le 25 décembre 1973, veillée de Noël dans l'Eglise Saint-Séverin. Précédant la Messe de Minuit, plusieurs textes de Paul Claudel ont servi de thèmes de méditation : Extraits de *Tête d'Or*, *Corona Benignitatis Anni Dei*, *Le Chemin de la Croix*, *Ma Conversion*.

7 février. Au Cercle Interallié. Conférence de Pierre Claudel sur « Le rire de Paul Claudel ».

*Brest.* Le 26 février, inauguration de l'Exposition consacrée à *Paul Claudel, Victor Segalen et la Chine, d'après les photographies d'Hélène Hoppenot*. C'est cette même exposition qui avait été présentée au Musée Claudel de Villeneuve-sur-Fère de mai à octobre 1973. Les professeurs Cosson et Macrocordato envi-

*Lyon,* 24 janvier. M. Auguste Anglès, sur l'invitation de l'Association culturelle Lyon-Japon, a fait une conférence sur « Claudel et le Japon ».

*Lausanne.* A l'occasion de la première représentation de *Protée* au Centre Dramatique de Lausanne, Pierre Claudel a fait une conférence sur Paul Claudel et, à l'Ecole Lemania, un cours devant les étudiants du professeur Dousse.

*Japon.* Mlle Reiko Kimura, de l'Université de Tokyo, annonce un mémoire sur la Triologie et un autre sur *Partage de Midi*.

Le professeur M. Kurimura nous écrit de Nagoya le 21 septembre 1973 : «... je prépare pour le Congrès de l'Association japonaise de littérature française une communication sur la collaboration de Claudel et de Jean-Louis Barrault pour le *Soulier de Satin* en traçant la genèse de la 4<sup>e</sup> Journée... Une partie de mes cours pour l'année scolaire sera consacrée à *Cent Phrases pour Eventails*... Au Congrès des professeurs de l'Université de Nanzan, j'ai fait un exposé sur « la Communion des Saints dans l'œuvre de Paul Claudel » (résumé de ma thèse) et au Congrès de la région de Chûbu de l'Association japonaise de littérature française, un exposé sur les *Cent Phrases pour Eventails* et les caractéristiques de *Journal de Paul Claudel*. Une série de mes études sur le *Soulier de Satin* paraîtront dans « Académia », bulletin de l'Université de Nanzan : 1) Genèse de la version intégrale, - 2) Genèse de la version pour la scène, - 3) *Le Soulier de Satin*, synthèse de la dramaturgie claudélienne.

Le professeur Moriaki Watanabe nous annonce qu'il corrige les épreuves de son livre « La jeunesse de Paul Claudel » (voir notice bibliographique p. 29 dans le Bulletin n° 46 ). Il réunit en volume ses études antérieures sur le théâtre français et japonais et termine la traduction de *L'Oiseau Noir dans le Soleil Levant* et de *L'Œil Ecoute*.

Le Dd Edwin-Maria Landau, traducteur des œuvres de Paul Claudel en langue allemande, a fait don de ses Archives à l'Université de Zurich. Une salle sera réservée à cette collection qui compte plus de mille titres.

Une exposition sera organisée à l'occasion de l'inauguration de la Fondation, le 28 mai. Un compte rendu de cet événement fera l'objet d'un article dans un prochain Bulletin.

Le catalogue des Archives de la Fondation Landau sera publié prochainement.

---

## ALLIETTE AUDRA : LA DOUCEUR DU MONDE POÈMES ET MAGES

Un album 21 × 27, illustré de 26 photographies de paysages faites par l'auteur  
publié chez Emile-Paul : 50 F

*Francis Jammes comparait cette poésie fluide et transparente à un ruisseau venant « bercer, ranimer et flatter de son murmure le vieil homme qui fut durant un demi siècle le jouet des frelons... Il la boit de tout son cœur, il en absorbe la lumière venue de plus haut que la source : du ciel où se profile la ligne flexible et jamais rompue du grand art ».*

Quelques années plus tard Paul Claudel écrivait à Aliette Audra : « Francis Jammes m'avait souvent parlé de vous avec beaucoup d'estime et de chaleur et ce recueil où je retrouve un peu de sa première manière justifie amplement ses éloges » (1).

---

(1) Lettre parue dans le n° 16 du Bulletin de la Société Paul Claudel.

---

Tous droits de reproduction réservés

Le Directeur de la publication : Charles GALPÉRINE

O.P.E.R.A., 17, passage Pouchet - 75017 Paris

Imp. MORIÈRE, 14100 Lisieux

Commission paritaire n° 43.372

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ PAUL CLAUDEL  
13, rue du Pont-Louis-Philippe - PARIS IV° - Tél. 277.96.36  
C.C.P. Société Paul Claudel — Paris 15.640-46

P É R I O D I Q U E

Le n° ordinaire : 6 F

Abonnement 1 an (4 n°s) : 20 F (Etranger : 25 F)